

4

Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven

Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2003

Convention collective de travail du 4 septembre 2003

Vaststelling van de algemene regels die toepasselijk zijn op de loon- of arbeidsvoorwaarden.

Fixation des règles générales applicables aux conditions de travail ou de rémunérations.

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE 1er. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de mannelijke en vrouwelijke bedienden die tewerkgesteld zijn in de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés et employées occupés dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit.

HOOFDSTUK II. Classificatie van het personeel

CHAPITRE II. Classification du personnel

Art. 2. A. Administratief personeel

Art. 2. A. Personnel administratif

Eerste categorie : aanvangsleeftijd 21 jaar

Première catégorie : âge de départ 21 ans

Definitie : impliceert de noodzaak om voldoende kennis te hebben teneinde functies van intellectuele aard van het laagste niveau te kunnen uitoefenen.

Définition : implique la nécessité d'avoir des connaissances suffisantes pour permettre l'exercice des fonctions d'ordre intellectuel du niveau le moins élevé.

Voorbeelden : - huisbewaarder-deurwachter, bureaubode, deurwachter, telefonist met enkelvoudige telefoonpost, hulpmagazijnier die onder het toezicht staat van een magazijnier.

Exemples : - concierge-huissier, garçon de bureau, huissier-téléphoniste à poste simple, aide-magasinier sous contrôle d'un magasinier.

NEERLEGGING-DEPOT | REGISTR.-ENREGISTR. | NR.
25-09-2003 | 28 -11- 2003 | N°

68738 100/203

Tweede categorie : aanvangsleeftijd van 21 jaar

Definitie : impliceert de noodzaak om voldoende kennis te hebben **verworven** ten einde gewone en weinig verscheiden **werkzaamheden** te kunnen uitvoeren die echter een bepaalde verantwoordelijkheid met zich brengen.

Voorbeelden : - perforateur, vérificateur, hulpoperator op **statistiek** machines, mechanograaf bedreven in het werk op Elliot-Fischer, Burroughs en dergelijke machines met volledig klavier, **ervaren** operator, bediende die gewone facturen opmaakt zonder verantwoordelijk te zijn voor **speciale clausules**, ervaren typist die het werk goed weet te schikken en een correcte spelling heeft, **beginning** steno-typist, magazijnier, hulpbediende bij de sociale dienst (**lonen** en sociale wetten), telefonist die een **functie** uitoefent die de volle werktijd in beslag neemt.

Derde categorie : aanvangsleeftijd 23 jaar

Definitie : impliceert de noodzaak van een **vorming** zoals die **welke** wordt verkregen door middelbare studies van de lagere graad en voldoende kennis om **afwisselend** werk uit te voeren dat persoonlijkheid, zin voor initiatief en een bepaalde zin voor verantwoordelijkheid vergt.

Deuxième catégorie : âge de départ 21 ans

Définition : implique la nécessité d'avoir assimilé les connaissances suffisantes pour permettre l'exécution des travaux simples, peu diversifiés, mais comportant une certaine responsabilité.

Exemples : - perforateur, vérificateur, aide-opérateur aux machines à statistiques, mécanographe ayant l'expérience des machines Elliot-Fisher, Burroughs ou similaires, à clavier complet, opérateur expérimenté, employé qui établit des factures courantes sans responsabilité de clauses spéciales, dactylographe expérimenté dont le travail est bien présenté et l'orthographe correcte, steno-dactylo débutant, magasinier, employé auxiliaire au service social (salaires et lois sociales), téléphoniste préposé à une fonction exigeant une occupation à temps plein.

Troisième catégorie : âge de départ 23 ans

Définition : implique la nécessité d'une formation équivalente à celle que donnent les études moyennes du degré inférieur et des connaissances suffisantes pour accomplir un travail diversifié comportant de la part de l'exécutant, de la valeur personnelle, de l'initiative et un certain sens de la responsabilité.

Voorbeelden : - tweetalige vertaler van courante teksten, **hulpboekhouder** voor de centralisatie (**bijhouden** van de hulpjournalen en van de bijzondere rekeningen), de bedienden van de boekhouding, **lonen**, facturen, **kostprijzen**, **ervaren magazijnier** die de kaartenbak en de cardex moet **bijhouden** en toezicht moet **uitoefenen** op de kwantiteit, de kwaliteit, de waarde, de voorraad goederen, de reserve en de opslagplaats, **ervaren mechanograaf** die bedreven is in het werk met de machines en goede noties van boekhouding bezit, **ervaren steno-typist** die bekwaam is **tot** 100 woorden per minuut in steno op te **nemen** en 40 woorden per minuut op de machine te schrijven, met correcte **schikking** van het werk, operator op statistiek-machines.

Vierde categorie : **aanvangsleeftijd** 23 jaar

Definitie : impliceert een **vorming** zoals die **welke** wordt **verkregen** door middelbare studies van de hogere graad en bovendien de geschiktheid **om** een werk uit te voeren dat soms delicaat is en **zowel** een bepaalde praktische **ervaring** als een sterke persoonlijkheid vergt.

Voorbeelden : - boekhouder die **ermee** belast is **alle** verrichtingen boekhoudkundig vast te leggen, **samen** te brengen en te ordenen om er de algemene balansen van op te maken, welke de voorzieningen, de balans en de resultaatrekeningen voorafgaan, bediende die verantwoordelijk is voor de toepassing van **alle** regelingen op het gebied van de lonen en/of de sociale wetten, hoofdkassier, correspondent in buitenlandse **talen**, **ervaren mechanograaf** die in staat is schakelborden te installeren en ze te wijzigen, bediende die verantwoordelijk is voor de dienst aankopen.

Exemples : - traducteur bilingue de textes courants, aide-comptable attaché à la centralisation (tenue des journaux auxiliaires et de comptes particuliers), les employés de comptabilités, salaires, factures, prix de revient, magasinier expérimenté devant tenir fichier, cardex, contrôle stock marchandises, réserve et entrepôt, mécanographe ayant bonne expérience des machines et possédant de bonnes notions de comptabilité, steno-dactylo expérimenté capable de prendre 100 mots minute en steno et de dactylographier 40 mots minute avec présentation correcte du travail, opérateur de machines à statistiques.

Quatrième catégorie : âge de départ 23 ans

Définition : implique une formation équivalente à celle que donnent les études moyennes du degré supérieur et l'aptitude, en outre, à remplir un travail parfois délicat nécessitant une certaine expérience pratique autant **qu'une** valeur personnelle accentuée.

Exemples : - comptable chargé de traduire en comptabilité toutes les opérations, de les rassembler et comparer pour en établir des balances générales préalables aux prévisions, bilans et résultats, employé responsable de la mise en application de toutes dispositions d'ordre salarial et/ou social, caissier principal, correspondant en langues étrangères, mécanographe expérimenté pouvant établir des tableaux de connexion et pouvant modifier ceux-ci, employé responsable du service des achats.

Vijfde categorie : aanvangsleeftijd 30 jaar

Definitie : impliceert de intellectuele **vorming** zoals die **welke** wordt **verkregen** door studies van de hogere middelbare graad of hogere technische studies of universitaire studies en een grotere geschiktheid dan voor de vierde categorie.

Voorbeelden : - personeelschef, secretaris-generaal, analyst-mechanograaf, hoofdboekhouder.

Algemene opmerking :

Kennis en gebruik van verschillende **talen** : de in deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minima gelden voor **het** gebruik van één enkele taal.

Het feit dat de kennis of het gebruik van **meer** dan één taal wordt vereist bij de uitoefening van een functie verantwoordt niet de overgang naar een hogere categorie wanneer de aard van de functie **zelf** niet wordt gewijzigd, **maar** er **moet** rekening gehouden worden met de vaststelling van het loon.

B. Technisch en meesterpersoneel

Eerste categorie : aanvangsleeftijd 21 jaar

Definitie : bediende met een minimum aan intellectuele vorming en beroepsopleiding die van technische of praktische aard is, zodat hij geschikt is **om** een technische functie uit te oefenen.

Cinquième catégorie : âge de départ 30 ans

Définition : implique la formation intellectuelle équivalant à celle que donnent les études de degré moyen supérieur ou les études techniques supérieures ou les études universitaires et les aptitudes de la quatrième catégorie en plus développées.

Exemples : - chef du personnel, secrétaire général, **analyste-mécanographe**, chef comptable.

Remarque générale :

Connaissance et emploi de plusieurs langues : les minima fixés à la présente convention collective de travail doivent être considérés comme correspondant à l'emploi d'une seule langue.

L'exigence de la connaissance ou de l'emploi de plus d'une langue dans l'exercice d'une fonction ne justifie pas le glissement dans une catégorie supérieure lorsque la nature de la fonction elle-même n'est pas modifiée, mais il convient d'en tenir compte dans la fixation de la rémunération.

B. Personnel technique et de maîtrise

Première catégorie : âge de départ 21 ans

Définition : employé ayant un minimum de formation intellectuelle et professionnelle, soit technique, soit pratique, le désignant pour occuper un poste technique.

Voorbeelden : - leerling-profileur, kipper, bediende-beginningeling.

Exemples : - **apprenti-profileur**, basculeur, employé débutant.

Tweede catégorie : aanvangsleeftijd 21 jaar

Deuxième catégorie : âge de départ 21 ans

Definitie : impliceert de noodzaak om voldoende kennis te **hebben verworven** ten einde gewone en weinig verscheiden **werkzaamheden** te kunnen uitvoeren, die echter een bepaalde verantwoordelijkheid met zich brengen.

Définition : implique la nécessité d'avoir assimilé des connaissances suffisantes pour permettre l'exécution des travaux simples, peu diversifiés mais comportant une certaine responsabilité.

Voorbeelden : - bediende bij de **zagerij**, profileur, bediende bij de dienst boordstenen en bouwstenen.

Exemples : - employés des scieries, profileur, employé du service bordures et moellons.

Derde catégorie A : aanvangsleeftijd 23 jaar

Troisième catégorie A : âge de départ 23 ans

Definitie : impliceert de noodzaak van een vorming zoals die **welke** wordt verkregen door middelbare studies van de lagere of technische graad (A3 of B2) en voldoende kennis om **afwisselend** werk uit te voeren dat persoonlijkheid, zin voor initiatief, de gave om leiding te geven en zin voor **verantwoordelijkheid** vergt.

Définition : implique la nécessité d'une formation équivalente à celle que donnent les études moyennes du degré inférieur ou technique (A3 ou B2) et des connaissances techniques suffisantes pour accomplir un travail diversifié et comportant de la part de l'exécutant de la valeur personnelle, de l'**initiative**, le don de commandement et le sens de la responsabilité .

Voorbeelden : - bediende voor het debiet van het bruto **en/of** voor het zagen, bediende bij de extractie, bediende die zich bezig houdt met **verschillende** werkzaamheden (beweging en tractie), bediende bij het atelier van de herstellingen (mechanische of elektrische), uitvoerend tekenaar onder toezicht, zagerijchef, hulpbediende in de **marmarhouwerij**.

Exemples : -employé de débit du brut et/ou du sciage, employé à l'extraction, employé s'occupant de travaux divers (manoeuvre et traction), employé de l'atelier de réparation (mécanique ou électrique), dessinateur d'exécution sous contrôle, chef de scierie, employé auxiliaire à la marbrerie.

Derde catégorie B

Definitie : impliceert dezelfde criteria **als** voor A3 of B2, maar met een **meer** gevorderde kennis en technische studies, zin voor organisatie en de kunst **om vlug** op te treden in dringende gevallen.

Voorbeelden : - chef van de extractie, chef van de marmerhouwerij, chef van het atelier voor **het** mechanisch debiteren, dienstchef voor de verkoop van producten van de zagerij, gewoon toestelmonteur, chef van het atelier voor de herstellingen (**mecha-**nische en elektrische).

Vierde catégorie : aanvangsleeftijd 30 jaar

Definitie : impliceert een intellectuele **vorming** die overeenstemt met die **welke** wordt **verkregen** door de middelbare studies van de hogere graad, **zowel** in het traditioneel **als** in het **technisch** onderwijs (A2), en bovendien de geschiktheid om een werk uit te voeren dat een grote **beroepsgeschiktheid** vergt.

Voorbeelden : - vertegenwoordiger-technicus, **chef-toestelmonteur**, met **name** die verantwoordelijk is voor een groep toestelmonteurs, toestelmonteur die verantwoordelijk is voor de studies en de bestekken.

Troisième catégorie B

Définition : implique les mêmes critères que A3 ou B2, mais avec des connaissances et études techniques plus poussées, le sens de l'organisation et des urgences.

Exemples : - chef de l'extraction, chef de la marbrerie, chef de l'atelier de débitage mécanique, chef de service vente sciage, appareilleur simple, chef de l'atelier de réparation (mécanique et électrique).

Quatrième catégorie : âge de départ 30 ans

Définition : implique une formation intellectuelle correspondant à celle que donnent les études moyennes du degré supérieur, tant en enseignement traditionnel que technique (A2) et en outre l'aptitude à remplir un travail demandant une valeur professionnelle accentuée.

Exemples : - représentant technicien, chef appareilleur, c'est-à-dire responsable d'un groupe d'appareilleurs, appareilleur responsable des études et devis.

Vijfde catégorie

Definitie : impliceert een intellectuele vorming zoals die **welke** wordt **verkregen** door tenminste studies van de hogere graad, hogere technische studies of universitaire studies met een grotere geschiktheid dan voor de vierde catégorie.

Voorbeelden : - directeur, **werfleider**.

Art. 3. Een paritaire werkgroep zal ten laatste voor 30 juni 2004 een nieuwe beroepenclassificatie opstellen en in toepassing brengen.

HOOFDSTUK III. *Weddeschalen*

Art. 4. A. Bedienden van tenminste 21 jaar oud

Op 1 januari 2003 worden de **effectieve lonen** met 1,5 pct. verhoogd, met een minimum van 35 EUR, buiten index.

Op 1 januari 2003 worden de sectorale weddeschalen met 1,5 pct. verhoogd.

Cinquième catégorie

Définition : implique une formation intellectuelle équivalant à celle que donnent au minimum les études du degré supérieur, les études techniques supérieures ou les études universitaires avec les aptitudes de la quatrième catégorie plus développées.

Exemples : - directeur, chef de chantier.

Art. 3. Un groupe de travail paritaire établira et finalisera pour le 30 juin 2004 au plus tard une nouvelle classification de fonction.

CHAPITRE III. *Barèmes*

Art. 4. A. Employés âgés d'au moins 21 ans

Au 1er janvier 2003, les salaires effectivement payés sont augmentés de 1,5 p.c. avec un minimum de 35 EUR, hors index.

Au 1er janvier 2003, les barèmes sectoriels sont augmentés de 1,5 p.c.

Aanvangsminima van de categorieën :

Minima de départ des catégories :

Categorieën - Catégories -	Minimum basisweddeschaal op 1 januari 2003 EUR - Barème minimum de base au 1er janvier 2003 -
I	1 520,47
II	1 651,04
III A et III AD	1 858,57
III BT	2 002,87
IV A	2 020,82
IV T	2 269,00
V AD et T	2 387,75

Barema's op 1 januari 2003 Barèmes au 1er janvier 2003							
Leeftijd Age	I EUR	II EUR	III AD III A EUR	III BT EUR	IV A EUR	IV T EUR	VT VAD EUR
21	1 520,47	1 651,04					
22	1 580,98	1 668,79					
23	1 550,79	1 686,25	1 858,57	2 002,87	2 020,82		
24	1 565,58	1 704,10	1 880,49	2 058,83	2 045,32		
25	1 580,98	1 722,01	1 901,92	2 083,91	2 070,27		
26	1 596,40	1 739,59	1 923,64	2 108,16	2 094,74		
27	1 611,38	1 757,11	1 945,00	2 133,85	2 125,07		
28	1 626,49	1 774,76	1 966,92	2 158,91	2 144,22		
29	1 641,68	1 791,91	1 988,72	2 183,89	2 168,73		
30	1 656,86	1 810,94	2 010,67	2 208,93	2 193,15	2 269,00	2 387,75
31	1 672,07	1 830,22	2 032,05	2 233,62	2 211,00	2 311,40	2 434,78
32	1 688,33	1 849,06	2 053,92	2 258,14	2 242,21	2 353,12	2 482,55
33	1 703,51	1 867,33	2 075,98	2 281,94	2 266,62	2 396,82	2 529,79
34	1 718,65	1 886,04	2 097,70	2 305,77	2 290,02	2 440,93	2 577,40
35	1 732,67	1 904,10	2 119,39	2 329,83	2 313,29	2 484,44	2 626,17
36	1 747,88	1 922,97	2 140,87	2 353,72	2 337,10	2 528,55	2 651,08
37	1 763,07	1 941,76	2 162,74	2 378,44	2 360,93	2 572,25	2 727,28
38	1 778,70	1 960,40	2 185,08	2 403,27	2 385,24	2 617,23	2 778,20
39	1 794,03	1 978,66	2 207,37	2 428,28	2 410,19	2 663,55	2 828,50
40	1 809,84	1 997,45	2 229,53	2 453,96	2 434,76	2 710,58	2 878,65
41	1 826,01	2 016,30	2 251,38	2 480,42	2 459,90	2 742,00	2 912,94
42			2 273,07	2 506,91	2 485,09	2 773,01	2 946,58
43			2 295,36	2 533,52	2 510,02	2 807,87	2 980,40
44			2 314,25	2 552,41	2 528,89	2 835,47	3 013,52
45						2 866,99	3 047,73

B. Jongere bedienden

Art. 5. De minimumbarema's van de jongere bedienden worden volgens de leeftijd vastgesteld op de volgende percentages toegepast op de lonen van de meerderjarige bedienden van de categorie waartoe zij behoren :

Leeftijd	in pct.
-	-
18 jaar	85
19 jaar	90
20 jaar	95

C. Cumulatie van functies

Art. 6. De bedienden die in een onderneming in dienst worden genomen om verschillende functies uit te oefenen, worden betaald volgens de best betaalde functie.

De voorwaarden waaronder zij in dienst worden genomen moeten worden gepreciseerd bij de indiensttreding.

D. Verplaatsingsvergoeding

Art. 7. Er wordt aan alle bedienden een forfaitaire jaarlijkse Verplaatsingsvergoeding van 148,74 EUR toegekend.

B. Jeunes employés

Art. 5. Les barèmes minimums des jeunes employés sont fixés aux pourcentages suivants, appliqués sur le salaire de référence des employés majeurs de la catégorie à laquelle ils appartiennent, en fonction de l'âge :

Ages	en p.c.
-	-
18 ans	85
19 ans	90
20 ans	95

C. Cumul de fonctions

Art. 6. Les employés engagés dans un établissement en vue de remplir plusieurs fonctions sont rétribués selon la fonction la mieux rémunérée.

Les conditions dans lesquelles ils sont engagés doivent être précisées lors de l'entrée en service.

D. Indemnité de déplacement

Art. 7. Une indemnité annuelle de déplacement d'un montant de 148,74 EUR est octroyée forfaitairement à tous les employés.

Art. 8. **Onverminderd** de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19sexies van 30 maart 2001, gesloten in de Nationale **Arbeidsraad**, tot **wijziging** van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19ter van 5 maart 1991, gesloten in de Nationale **Arbeidsraad**, tot **vervanging** van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 **betreffende** de financiële bijdrage van de werkgevers in de **prijs** van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 mei 1991, ontvangen de bedienden, een bedrag gelijk aan 60 pct. van de prijs van de treinkaart **geldend als sociaal abonnement** voor de afstand **afgelegd langs** de weg tussen de woonplaats en de werkplaats, dit overeenkomstig de van toepassing zijnde tabellen die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit van 28 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betaling van de werkgeversbijdrage en het verlies geleden door de Nationale **Maatschappij der Belgische Spoorwegen** ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

E. Weddeschaalprogrammatie

Art. 9. **Zowel** voor het administratief personeel als voor het technisch personeel verschillen de in B opgenomen minima volgens de leeftijd van de betrokkenen bij **elke** jaarlijkse verhoging zoals is **vermeld** in de paragraaf betreffende de weddeschalen.

F. Ploegenpremie

Art. 10. Er wordt een premie van 18,59 EUR **bruto** toegekend per volledige week ploegenarbeid indien deze niet voorzien geweest is in het arbeidscontract.

Art. 8. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19sexies du 30 mars 2001, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19ter du 5 mars 1991, conclue au sein du Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'**intervention** financière des employeurs dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 21 mai 1991, les employés reçoivent, l'équivalent de 60 p.c. du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social pour la distance parcourue entre le domicile et le lieu de travail, ce en concordance aux tableaux en vigueur annexés à l'arrêté royal du 28 juillet 1962 fixant le montant et les modalités de paiement de l'**intervention** des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission **d'abonnements** pour ouvriers et employés.

Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

E. Programmation barémique

Art. 9. Tant en ce qui concerne le personnel administratif que le personnel technique, les minima repris sous B varient suivant l'âge des intéressés par augmentation annuelle, comme indiqué au paragraphe concernant les barèmes.

F. Prime de pause

Art. 10. Une prime d'un montant brut de 18,59 EUR est octroyée par semaine complète de travail en équipes, si celle-ci n'a pas été prévue dans le contrat de travail.

Deze premie wordt samen met de maandwedde uitbetaald.

Cette prime est payée en même temps que la rémunération mensuelle.

HOOFDSTUK IV.

Koppeling van de wedden aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 11. Vanaf 1 januari 2003 worden zowel de effectieve lonen als de bij artikel 4 vastgestelde barèmes gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, en dit volgens de conventionele modaliteiten. Zij staan tegenover het referentieindexcijfer 110,74.

Art. 12. Het referentieindexcijfer 110,74 is de spil van de stabilisatieschijf waarvan 109,64 de laagste grens en 111,84 de hoogste grens is.

Elke volgende stabilisatieschijf wordt bekomen door de cijfers van de voorgaande schijf te verhogen met 1 pct.

Laagste grens
Limite inférieure
-
109,64
110,74
111,84
enz./etc.

Spil
Pivot
-
110,74
111,84
112,96
enz./etc.

Hoogste grens
Limite supérieure
-
111,84
112,96
114,09
enz./etc.

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure.

CHAPITRE IV.

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 11. A partir du 1^{er} janvier 2003, tant les salaires effectivement payés que les barèmes fixés à l'article 4 sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge, suivant les modalités conventionnelles. Ils sont mis en regard de l'indice de référence 110,74.

Art. 12. L'indice de référence 110,74 est le pivot de la tranche de stabilisation dont 109,64 est la limite inférieure et 111,84 la limite supérieure.

Chacune des tranches de stabilisation est obtenue en augmentant les chiffres de la tranche précédente de 1 p.c.

Wanneer zij lager is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Art. 13. De verhogingen en verlagingen ingevolge de schommelingen van het **indexcijfer** van de consumptieprijzen, hebben uitwerking met ingang van de eerste dag van de **maand**, volgend op deze waarop het indexcijfer dat de verhoging of verlaging van de lonen bedoeld in artikel 11 veroorzaakt, betrekking heeft.

Art. 13. Les majorations et diminutions dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui auquel se rapporte l'indice provoquant la majoration ou la diminution des salaires visés à l'article 11.

HOOFDSTUK V. *Eindejaarspremie*

CHAPITRE V. *Prime de fin d'année*

Art. 14. Op het einde van het jaar wordt er een premie van 100 pct. vanaf 1992 van de regelingswedde van de laatste maand van het jaar toegekend aan **alle** bedienden die **deel** uitmaken van het personeel op het ogenblik van de uitbetaling ervan, voorzover zij zes maanden aanwezigheid hebben in de maatschappij.

Art. 14. Une prime de fin d'année égale à 100 p.c. à partir de 1992 du traitement barémique du dernier mois de l'année est accordée à tous les employés faisant partie du personnel au moment du paiement de la prime, pour autant qu'ils aient six mois de présence dans la société.

De bediende die werd gepensioneerd of bruggepensioneerd of die werd opgezegd in de **loop** van het jaar behoudt zijn **recht** op de premie die op het einde van dit jaar wordt toegekend (in pro rata gewerkte tijd).

L'employé pensionné ou prépensionné ou ayant reçu son préavis au cours de l'année conserve son droit à la prime de fin d'année (au prorata du temps travaillé).

De **werkman** die bediende wordt, wordt met deze gelijkgesteld wat de aanwezigheid betreft, **maar** er is geen cumulatie van premies.

L'ouvrier devenant employé est assimilé à un employé au point de vue de la présence, mais il n'y a pas de cumul de primes.

Het totaal bedrag wordt op de volgende wijze verminderd in **geval** van **afwezigheid**:

Le montant total est réduit en cas d'absence, de la manière suivante :

- gecumuleerde afwezigheid van 2 weken : **vermindering** met 1/24e;

- absences cumulées de 2 semaines : réduction de 1/24e;

- gecumuleerde afwezigheid van 3 weken : vermindering met 1,5/24e;

- gecumuleerde afwezigheid van 4 weken : vermindering met 2/24e;

enzovoort.

- De eerste maand arbeidsongeval wordt **gelijkgesteld** voor de berekening van de eindejaarspremie; daarna is er geen gelijkstelling **meer** want de ziektevergoeding wordt berekend op de **jaarloongrens**.

De eerste maand van ziekte is niet gelijkgesteld. **Vervolgens** is er gelijkstelling met 100 pct., begrensd op **elf** maanden voor dezelfde ziekte, en op twee **boekjaren**.

Datum van uitbetaling : op het einde van het dienstjaar of op de gewone **datum** van uitbetaling voor de ondernemingen die deze eindejaarspremie reeds toekennen.

HOOFDSTUK VI. *Premie van de patroonheilige*

Art. 15. De premie van de gedecoreerde patroonheilige is vastgesteld geweest op 58,03 EUR per jaar vanaf 1994.

Deze premie zal worden betaald ter **gelegenheid** van het feest van de gedecoreerde werknemers.

De dag van de **IV** gedecoreerde zal in de toekomst worden uitgesteld **als** deze op een zaterdag of een zondag valt.

- absences cumulées de 3 semaines : réduction de 1,5/24e;

- absences cumulées de 4 semaines : réduction de 2/24e;

- et ainsi de suite.

- Le premier mois d'accident de travail est assimilé pour le calcul de la prime de fin d'année ; par la suite, il n'y a plus d'assimilation car l'indemnité d'assurance est calculée sur la rémunération annuelle plafonnée.

Le premier mois de maladie est non assimilé. Par la suite, il y a assimilation à 100 p.c., limité à onze mois pour la même maladie et sur deux exercices.

Date de paiement : en fin d'année ou à la date habituelle de paiement pour les entreprises accordant déjà cette prime de fin d'année.

CHAPITRE VI. *Prime patronymique*

Art. 15. La prime patronymique des Couronnés est fixée à 58,03 EUR l'an depuis 1994.

Cette prime sera payée à l'occasion de la fête des travailleurs décorés.

Le jour des **IV** Couronnés, sera, à l'avenir, reporté, s'il tombe un samedi ou un dimanche.

HOOFDSTUK VII. *Stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdsebetrekking*

Art. 16. Inzake tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, besluiten de ondertekenende werkgevers- en werknemersorganisaties, de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 bis van 19 december 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 ter van 10 juli 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij koninklijke besluiten van 25 januari 2002 en van 20 september 2002, in het Belgisch Staatsblad verschenen op 5 maart 2002 en op 5 oktober 2002 toe te passen. De duurtijd wordt op 5 jaar gebracht.

HOOFDSTUK VIII. *Tewerkstelling*

Art. 17. Het aantal personen dat in dienst werd genomen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de bevordering van de tewerkstelling voor de jaren 1983-1984; 1985-1986; 1987-1988; 1989-1990; 1991-1992; 1993-1994; 1995-1996; 1997-1998, 1999-2000 en 2001-2002 wordt gehandhaafd.

Indien er problemen zich stellen, zullen er besprekingen zijn met de vakorganisaties.

CHAPITRE VII. *Système de crédit temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps*

Art. 16. En matière de crédit temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, les organisations patronales et syndicales signataires décident d'appliquer la convention collective de travail n° 77 bis du 19 décembre 2001, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiée par la convention collective de travail n° 77 ter du 10 juillet 2002, conclue au sein du Conseil national du travail, respectivement rendues obligatoires par les arrêtés royaux des 25 janvier 2002 et 20 septembre 2002, parues au Moniteur belge des 5 mars 2002 et 5 octobre 2002. La durée est fixée à 5 ans.

CHAPITRE VIII. *Emploi*

Art. 17. Le nombre de personnes engagées conformément aux conventions collectives de travail concernant les dispositions relatives à l'emploi pour les années 1983-1984; 1985-1986; 1987-1988; 1989-1990; 1991-1992; 1993-1994; 1995-1996; 1997-1998, 1999-2000 et 2001-2002 est maintenu.

Si des problèmes se posent, il y aura discussion avec les organisations syndicales.

HOOFDSTUK IX. Arbeidsduur

CHAPITRE IX. Durée de travail

Art. 18. De arbeidsduur is vastgesteld op 38 uren per week.

Art. 18. La durée du travail est fixée à 38 heures par semaine.

HOOFDSTUKX. Geschenkcheque

CHAPITREX. Chèque-cadeau

Art. 19. Op **Sint-Niklaas**, wordt een geschenkcheque van 24,79 EUR aan ieder bediende toegekend, verhoogd met 12,39 EUR per kind ten laste.

Art. 19. A la Saint-Nicolas, est octroyé un chèque-cadeau de 24,79 EUR par employé, augmenté de 12,39 EUR par enfant à charge.

HOOFDSTUK XI. Anciënniteitsverlof

CHAPITRE XI. Congé d'ancienneté

Art. 20. Er zal een anciënniteitsverlofdag worden toegekend vanaf **8 jaren** anciënniteit in de sector, met een maximum van 3 dagen per jaar.

Art. 20. Il sera octroyé un jour de congé d'ancienneté à partir de 8 années d'ancienneté dans le secteur, avec un maximum de 3 jours par an.

Na 24 jaren **aanwezigheid**, wordt een anciënniteitsverlofdag toegekend per schijf van 5 jaren anciënniteit in de sector.

Après 24 ans de présence, il sera octroyé un jour de congé d'ancienneté par tranche de 5 années d'ancienneté dans le secteur.

De toepassingsmodaliteiten zullen worden vastgesteld op vlak van de ondernemingen.

Les modalités d'octroi seront déterminées au niveau des entreprises.

HOOFDSTUK XII. Statuut vakbondsafvaardiging

CHAPITRE XII. Statut de la délégation syndicale

Art. 21. Een werkgroep wordt opgesteld; het afronden van de **werkzaamheden** is voorzien tegen 31 december 2003.

Art. 21. Un groupe de travail sera créé, la finalisation de ses travaux est attendue pour le 31 décembre 2003.

HOOFDSTUK XIII. *Wettelijk kader*

Art. 22. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst houden rekening met de maatregelen voorzien in het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003.

HOOFDSTUK XIV. *Syndicale premie*

Art. 23. Vanaf 2003, zal er een syndicale premie ten bedrage van 75 EUR per jaar toegekend worden en per bediende, behalve directiepersoneel.

HOOFDSTUK XV. *Maaltijdbewijs*

Art. 24. Voor iedere werkelijke werkdag is aan elke bediende een maaltijdbewijs toegekend.

Vanaf 1 januari 1998 bedraagt de tegemoetkoming van de onderneming in de prijs van het maaltijdbewijs 3,22 EUR.

In de ondernemingen waar het maaltijdbewijsal toegekend is, zal hetzelfde bedrag toegekend worden aan de bedienden, volgens de modaliteiten overeen te komen in de betrokken ondernemingen.

HOOFDSTUK XVI.
*Geldigheidsduur van de overeenkomst*CHAPITRE XIII. *Cadre légal*

Art. 22. Les dispositions de la présente convention collective de travail tiennent compte des mesures reprises dans l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003.

CHAPITRE XIV. *Prime syndicale*

Art. 23. A partir de 2003, il sera octroyé une prime syndicale d'un montant de 75 EUR l'an et par employé, hors personnel de direction.

CHAPITRE XV. *Titre-repas*

Art. 24. Un titre-repas par journée de travail effectif est accordé à chaque employé.

Depuis le 1^{er} janvier 1998, l'intervention de l'entreprise dans le coût du titre-repas est de 3,22 EUR.

Dans les entreprises où le titre-repas est déjà octroyé, il sera octroyé le même montant aux employés, selon des modalités à convenir au sein des entreprises concernées.

CHAPITRE XVI.
Validité de la convention

Art. 25. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

Zij wordt stilzwijgend verlengd, behalve indien zij met drie maanden door een van de partijen wordt opgezegd bij een aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het paritair comité.

Art. 25. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

Elle se renouvelle par tacite reconduction, sauf dénonciation par l'une des parties moyennant un préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée à la poste, au président de la commission paritaire.